



Associate Member,  
Institute of Translation  
and Interpreting



## Edward Maltby Freelance Translator working from French and German into English since 2010

**Address:** 22 Ashford Road Sheffield  
S11 8XZ

**Phone:** +447775 763 750

**Email:** info@maltbytranslation.com

**Website:** maltbytranslation.com

### Prior Career History:

- English Language assistant, **Eugenie Coton technical college and Paul Eluard secondary school** (Paris) 2007-8
- English Language tutor, **Inspektorat générale** (Paris city hall) 2008
- Marketing intern, **Upstream Printing ltd.** 2009-2010
- Translation for **WL Publications**, of current articles from European press (French and German into English), rare historical articles (examples available on request) and simultaneous translation (French into English) at meetings – 2009-2012
- Assistant Support Officer for **University College London**, London Arts and Humanities Partnership - 2014

### Qualifications:

- **Cambridge University** (MML French & German – Class 2:i ) 2005-2009
- **Institute of Translation and Interpreting**, Associate Member

### Freelance clients have included:

**Localsoft** – a large 2020 online historical quiz game product

**Qobuz** - a global French music platform: technical audio documents, commercial, legal and management documents, music reviews

**Eurozine** - a pan-European magazine publishing long-form articles on culture and politics

**Osteuropa** – a European magazine publishing long-form articles on Eastern European society, history and politics

**Das Netz** - an online magazine published in association with iRights.de discussing legal, cultural and technical aspects of the internet

**Alchemy Translations** – for whom I have undertaken large volumes of technical, legal and commercial translations

**Semos Language Services** - for whom I have undertaken large volumes of legal, technical and marketing material

**IZE Language Services** – a Swiss-based agency dealing with financial, HR and IT-related material.

## **Clients say:**

- Eurozine has had the pleasure of working with Ed Maltby on a regular basis since 2018. We have been impressed by the speed, accuracy and fluency of his translations, which involve working with complex source texts in the arts, humanities and social sciences. We can thoroughly recommend him as a translator.

**Simon Garnett, Senior Editor, Eurozine**

- Edward worked with us on a large project for a major client and delivered high-quality, accurate translations of financial, technical and business documents - on time, and for a reasonable price. I would recommend his services to anyone.

**Mary Oliver, Chief Operating Officer, IZE Language Services**

- Edward Maltby est un prestataire extrêmement fiable et qualitatif. Il respecte scrupuleusement les délais qui lui sont demandés et s'attache à comprendre le contexte des travaux qui lui sont confiés. Je ne peux que recommander Edward Maltby à toute personne qui pourrait avoir besoin d'un traducteur polyvalent et attentif.

**Yves Riesel, founder, Qobuz SA, Paris**

- M. Edward Maltby est un professionnel efficace et réactif, j'ai eu recours à son service de relecture et de traduction pour des documents professionnels essentiels à la poursuite de ma carrière de professeur (Certifications internationales, C.V et lettres de motivation) et je recommande vivement ses prestations.

**C. Ayme, Chargée de cours à l'Université Paris VIII Vincennes Saint-Denis**

- Edward provides accurate translation and editing. He always replies fast and does his work well.

**Margarita Gess, Projektmanagerin, Übersetzungsagentur "Alchemy Translations"**

- En tant que coordinatrice éditoriale de Qobuz, j'ai beaucoup travaillé avec Edward Maltby. Il en effet l'auteur de nombreux contenus (musique et Hi-Fi) publiés dans notre magazine en ligne et dans nos application (mobile et desktop) : entre autres des chroniques d'albums et des grands angles.

J'ai apprécié la grande précision de ses traductions, en particulier dans le genre classique dont le vocabulaire est exigeant mais pas seulement (pop, rock, country, electro, metal, etc.). Je dois encore souligner sa ponctualité. Sa rapidité nous a également été très précieuse car nous travaillons dans le flux tendu des sorties discographiques hebdomadaires, et ce tous genres confondus. Pour ces différentes raisons, j'ai toute confiance en Edward Maltby et vous le recommande avec enthousiasme.

**Elsa Siffert, coordinatrice éditoriale de Qobuz**